Unité 12 — Bilan : fin de la Sekundarstufe I — Version enseignant

Parcours E (lycée) · classe 10 · Niveau E

Niveau E

1. Lecture

Lisez le texte et utilisez-le pour les activités suivantes.

A. Vocabulaire du bilan

Français	Allemand
dresser un bilan	eine Bilanz ziehen
un acquis / une compétence	eine Kompetenz
faire des progrès / progresser	Fortschritte machen
prendre du recul	Abstand gewinnen

Français	Allemand
un point fort / un point faible	eine Stärke / eine Schwäche
se fixer un objectif	sich ein Ziel setzen
l'autoévaluation (f.)	die Selbsteinschätzung
le parcours (scolaire)	der (schulische) Werdegang

B. Point de langue — raconter son parcours

Le passé composé + les connecteurs chronologiques.

Pour raconter un bilan, on relie **le passé** (ce qu'on a appris) et **le présent** (ce qu'on sait faire).

- Verbes d'action au **passé composé** : *j'ai lu*, *j'ai écrit*, *j'ai appris à…*
- Situation qui dure, à l'**imparfait** : *au début, je ne comprenais rien*.
- **Connecteurs** : *au début / en 6e / puis / ensuite / peu à peu / aujourd'hui / désormais*.

Exemple : *Au début, je **bloquais** sur chaque mot ; puis j'**ai appris** à deviner le sens ; aujourd'hui, je **lis** un article sans dictionnaire.*

C. Le monologue-bilan de Nils (texte original)

Cinq ans de français, ça se raconte ! **Au début**, en 6e, je récitais l'alphabet et je confondais *le* et *la*. **Puis**, en 8e, nous avons lu nos premières bandes dessinées et j'ai découvert que je pouvais comprendre une histoire entière. **Ensuite**, en 9e, j'ai osé prendre la parole pour un exposé sur ma ville. **Aujourd'hui**, mon point fort, c'est la lecture : je lis un article de presse et j'en dégage l'essentiel. Mon point faible reste la grammaire — les accords me jouent des tours. **Pour la suite**, je me fixe un objectif clair : parler plus spontanément, sans traduire chaque phrase dans ma tête.

D. Note culturelle — le CECRL

Le **Cadre européen commun de référence pour les langues** (CECRL) a été publié par le **Conseil de l'Europe** en 2001. Il décrit la maîtrise d'une langue sur six niveaux répartis en trois groupes : **A** (utilisateur élémentaire : A1, A2), **B** (utilisateur indépendant : B1, B2) et **C** (utilisateur expérimenté : C1, C2). Chaque niveau est formulé avec des descripteurs « je peux… », ce qui permet à l'apprenant·e de s'autoévaluer plutôt que d'être seulement noté·e. Le CECRL sert de référence commune dans toute l'Europe pour comparer diplômes et compétences (d'après l'article *Cadre européen commun de référence pour les langues*, Wikipédia, licence CC BY-SA).

2. S'entraîner

Ex. 1 — Compréhension (texte C).

1. Que savait faire Nils en 6e ?
2. Qu'a-t-il découvert en 8e ?
3. Quel est aujourd'hui son point fort ? Son point faible ?
4. Quel objectif se fixe-t-il pour la suite ?

Ex. 2 — Passé composé ou imparfait ? Complétez avec le temps qui convient.

1. Au début, je (ne rien comprendre) _____ à l'oral.
2. En 9e, j'(oser) _____ faire un exposé.
3. Aujourd'hui, je (lire) _____ un article sans dictionnaire.
4. Avant, nous (confondre) _____ souvent les temps.

Ex. 3 — Les niveaux du CECRL. Reliez chaque niveau à son groupe.
A1 · A2 · B1 · B2 ↔ utilisateur élémentaire · utilisateur indépendant
Ex. 4 — Le vocabulaire du bilan. Traduisez en français.

1. eine Bilanz ziehen — 2. Fortschritte machen — 3. eine Stärke — 4. sich ein Ziel setzen — 5. die Selbsteinschätzung

Différenciation. G : Ex. 2, une banque de verbes conjugués est fournie ; Ex. 4 limité aux trois premiers items. **M** : exercices tels quels. **E** : après l'Ex. 3, justifiez en une phrase le niveau que vous pensez avoir atteint.

3. À toi de jouer

Tâche orale — monologue-bilan (E, 1 à 2 minutes).
Préparez et présentez un court **monologue** sur vos cinq années de français. Structurez-le ainsi :

1. **Le passé** : ce que vous saviez faire au début (imparfait).
2. **Le chemin** : deux ou trois étapes marquantes (passé composé + connecteurs).
3. **Le présent** : votre point fort et votre point faible aujourd'hui.
4. **La suite** : un objectif concret pour le cycle terminal.

Critères d'évaluation :

- **Structure** : les quatre étapes sont présentes et bien reliées (connecteurs).
- **Langue** : passé composé et imparfait correctement employés ; vocabulaire du bilan mobilisé.
- **Communication** : débit fluide, prise de parole libre (fiche de notes autorisée, texte lu interdit).

- **Contenu** : les exemples sont concrets et personnels.

4. Sources

- *Cadre européen commun de référence pour les langues* — Wikipédia (consulté en 2026), https://fr.wikipedia.org/wiki/Cadre_européen_commun_de_référence_pour_les_langues, licence CC BY-SA 4.0.
- *Portfolio européen des langues* — Wikipédia (consulté en 2026), https://fr.wikipedia.org/wiki/Portfolio_européen_des_langues, licence CC BY-SA 4.0.

5. Corrigé — enseignant

Solutions

Ex. 1. 1) Réciter l'alphabet ; il confondait *le* et *la*. 2) Qu'il pouvait comprendre une histoire (BD) entière. 3) Point fort : la lecture (dégager l'essentiel d'un article) ; point faible : la grammaire (les accords). 4) Parler plus spontanément, sans traduire chaque phrase mentalement.

Ex. 2. 1) ne comprenais rien (imparfait). 2) ai osé (passé composé). 3) lis (présent). 4) confondions (imparfait).

Ex. 3. A1 et A2 = utilisateur élémentaire · B1 et B2 = utilisateur indépendant.

Ex. 4. 1) dresser un bilan. 2) faire des progrès / progresser. 3) un point fort. 4) se fixer un objectif. 5) l'autoévaluation.